

ОТЗЫВ

рецензента на диссертационную работу Адильмуратовой Риты Адильмуратовны на тему: «Принцип языка судопроизводства и проблемы участия переводчика в уголовном процессе Республики Казахстан» представленную на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе 8D04201 – «Юриспруденция»

Диссертационное исследование посвящено актуальной и недостаточно разработанной в отечественной юридической науке проблеме – обеспечению принципа языка в уголовном судопроизводстве и участию переводчика в уголовном процессе в условиях многоязычного общества. Принцип языка судопроизводства справедливо рассматривается автором как один из основополагающих факторов, влияющих на реализацию прав граждан, их доступ к правосудию и получение квалифицированной судебной защиты. Убедительно обоснована мысль о том, что соблюдение принципа языка уголовного судопроизводства, особенно в отношении лиц, не владеющих либо недостаточно владеющих языком судопроизводства, является одной из важнейших гарантий справедливого рассмотрения дела и обеспечения равноправия сторон.

В работе глубоко проанализированы конституционно-правовые и уголовно-процессуальные основания принципа языка судопроизводства, определены положения, требующие уточнения и совершенствования, а также направления развития правоприменительной практики. Особое внимание уделено правовому регулированию участия переводчика в уголовном процессе – его статусу, профессиональным требованиям, порядку привлечения, а также процессуальным и этическим аспектам деятельности.

Автор акцентирует внимание на необходимости законодательного закрепления комплексного подхода к обеспечению качественного перевода в уголовном процессе. В данном контексте инициатива о принятии отдельного Закона Республики Казахстан «О судебном переводчике» представляется обоснованной и своевременной, поскольку опирается на анализ международного опыта, отражает национальные реалии и потребности, а также учитывает специфику многоязычного казахстанского общества.

Рассматривая принцип языка судопроизводства, автор проанализировал зарубежные нормативные акты, включая Конституцию и Уголовно-процессуальный кодекс Швейцарии, Молдовы, Кыргызстана, Беларуси, а также других государств. Особую ценность представляет проведенный анализ судебной практики, обобщение результатов социологических опросов, проведенных среди специалистов судов Восточно-Казахстанской области и адвокатов, а также интервью с сурдопереводчиком и анкетирование членов Восточно-Казахстанского областного филиала общественного объединения «Казахстанское общество глухих». Это позволило автору предложить конкретные меры по совершенствованию законодательства, в том числе в форме внесения изменений в Уголовно-процессуальный кодекс Республики Казахстан и Закон «О языках» в Республике Казахстан, а также путем

систематизации правового статуса судебного переводчика на уровне отдельного нормативного правового акта.

Научная новизна диссертации заключается в глубоком и всестороннем исследовании принципа языка уголовного судопроизводства и организационно-процессуальных аспектов участия переводчика в уголовном процессе, в систематизации теоретических подходов к указанной проблематике и разработке новых решений по устранению нормативных и практических пробелов. Данные предложения обладают высокой прикладной значимостью и могут быть использованы при подготовке законопроектов и в правоприменительной деятельности.

Работа логично структурирована, выполнена в академическом стиле, снабжена полноценным научно-справочным аппаратом, содержит аргументированные выводы и практические рекомендации. Диссертация на тему «Принцип языка судопроизводства и проблемы участия переводчика в уголовном процессе Республики Казахстан» отличается высоким уровнем научной и практической значимости и представляет интерес с точки зрения правоприменительной практики.

Рецензент:

**Председатель судебной
коллегии по уголовным делам
Восточно-Казахстанского
областного суда**



А.А. Бакин

«25» 08 2025